

インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL) 第44回日本公演

十二夜

原作 ウィリアム・シェイクスピア

脚色・演出 ポール・ステッピングズ

TWELFTH NIGHT

BY WILLIAM
SHAKESPEARE



“Farewell,
fair cruelty.”

さようなら、
美しくて残酷な方

DIRECTED BY
PAUL STEBBINGS

5/23(火)
西南学院大学
(開演) 6:00pm


Translation Engineering Since 1979
www.stageplay.jp

Produced by Praia K.K.
主 催：プラヤ株式会社

Supported by the British Council
後 援：ブリティッシュ・カウンシル

Rachel Middle



Jean-Paul Pfluger



Gareth Gordred



Michael Armstrong



Glyn Connop



Chevin Dash



Alistair Hoyle



INTERNATIONAL THEATRE COMPANY LONDON

十二夜

イリアの公爵オーシーノは伯爵令嬢オリヴィアに思いを寄せているが、兄を亡くした悲しみに沈むオリヴィアはそんな侯爵の求愛をひたすら拒み続けていた。嵐の過ぎたある日、若き女性ヴィオラがイリアに流れ着く。船が難破し、瓜二つの子の兄セバスチャンも行方知れず途方に暮れるヴィオラだが、船長のはからいで男装しセザリオと名乗りやがてオーシーノに仕える事になる。頑なにオリヴィアの心を自分に向かせるよう、オーシーノは彼女の許へセザリオを遣わす。オーシーノを密かに愛するヴィオラは苦悩するが、仕方なくオリヴィアのもとへ。すると、あろうことかオリヴィアは若く美しいセザリオに夢中になってしまう。さて、オリヴィア邸では、叔父トゥビーとその仲間アンドルーが道化フェステと毎日のように馬鹿騒ぎをしていた。そんな彼等を目の敵にする生真面目な執事マルヴォーリオ。ある日、相も変わらず侍女マライアと共に羽目はずしていた3人をマルヴォーリオは厳しく叱責する。楽しい時間をふち壊されたトゥビー達は仕返しを企み、マライアが素晴らしい案を思いつく。そんな中、ヴィオラと生き別れになったと思われたセバスチャンが、船長アントーニオに救われイリアに降り立つ。街で偶然出会ったオリヴィアに恋をし、なんと結婚の約束をしてしまうセバスチャンだが…。それぞれに交差するロマンス、そして、生き別れとなっていた兄妹の運命は…?

喜劇「十二夜」日本語字幕
 原作 ウィリアム・シェイクスピア
 脚色・演出 ボール・ステッピングズ
 字幕監修 安達まみ 酒井もえ
 字幕翻訳 浅野菜緒子 高橋明日香
 高橋実紗子
 字幕翻訳参考 松岡和子訳「十二夜」
 シェイクスピア全集(6)ちくま文庫
 主催 プライ株式会社
 後援 プリティッシュ・カウンシル

インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL) 第44回日本公演
TWELFTH NIGHT BY WILLIAM SHAKESPEARE DIRECTED BY PAUL STEBBINGS
 INTERNATIONAL THEATRE COMPANY LONDON

★東京公演 英語上演 日本語字幕 (公演時間:2時間30分 途中インターバルを含む)

5/12(金) 開演 18:45/開場 18:15

一般 ¥5,000/学生 ¥2,500 (学生は受付にて要証明書定時)
 一般ペア ¥9,000 (ペアチケットはITCL事務局のみ取り扱い)

武蔵野公会堂 (TEL0422-46-5121)

東京都武蔵野市吉祥寺南町1丁目6-22
 JR「吉祥寺駅」より徒歩2分

★プレイガイド 各種プレイガイド・ITCL事務局にて発売中(全席自由)

- **チケットぴあ** 電話予約:0570-02-9999 (Pコード:456887)
- **e+イープラス**
- **Confetti** (カンフェティ) TEL0120-240-540 (受付時間 平日10:00~18:00)
- **ITCL事務局 票券担当: SymJack しむじゃく**
 TEL050-7122-4785 (受付時間 10:00~22:00) email:info@symjack.com
 ※チケット購入後お知らせ・公演当日、チケット購入後のお問い合わせはこちらによりしくお願いします。

CAST

Rachel Middle as Viola
 Jean-Paul Pfluger as Orsino
 Gareth Gordred as Malvolio
 Michael Armstrong as Feste
 Glyn Connop as Sir Toby
 Chrvin Dash as Olivia
 Alistair Hoyle as Sir Andrew

Produced by Praia K.K.
 Supported by the British Council



インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドンについて

ITCLは、フィジカルシアターというユニークなグロトフスキー・メソッドで鍛錬した演劇人によって1980年に結成された劇団です。

ヨーロッパ諸国を中心に世界各国を公演先とし、その演劇は各種アワードを受賞しています。また、劇団設立当初から芸術監督を務めるボール・ステッピングスは、長年に渡る海外での英国文学作品普及に迫力した功績に対して、2013年、英国王室より勲章を受賞致しました。

日本では、1992年の初来日以降、古典長編作品を中心とした公演が20年以上続けられています。今回の「十二夜」ツアーでは、全15カ国にて公演予定です。

日本で行われる数少ない原語上演。日本にいながら本場の英国演劇を楽しめる貴重な機会。シェイクスピア台詞の持つ響きの美しさと、楽しさをご堪能ください。

★西南学院大学公演 英語上演 日本語字幕

公演日: 2017(平成29)年5月23日(火)

開演: 6:00pm (開場5:30pm)

場所: 西南学院大学チャペル

(福岡市営地下鉄空港線「西新駅」1番出口徒歩10分)

劇団: International Theatre Company London

(英国プロ劇団)

主催: 西南学院大学 共催: 同文学部英文学科
 協賛: 福岡日英協会 後援: 西日本新聞社

入場料: 学生 500円
 一般 1,000円

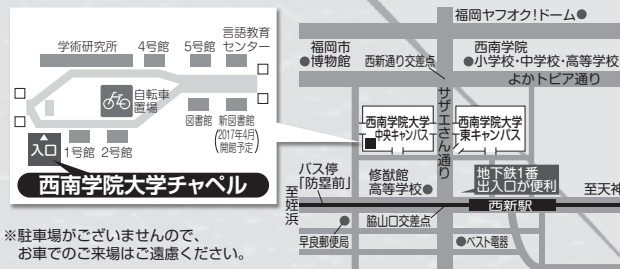
【チケット販売】株式会社キャンパスサポート西南

TEL092-823-3274
 (受付時間: 月~金曜日 9:00~17:20)
 西南学院大学生協同組合
 TEL092-841-2400
 (受付時間: 月~金曜日 10:00~17:00)

問合せ: 学校法人西南学院 総務部 総務課

TEL092-823-3201
 ※大学URL: <http://www.seinan-gu.ac.jp>

株式会社キャンパスサポート西南
 TEL092-823-3274



※駐車場がございませんので、お車のご来場はご遠慮ください。

福岡空港~西新駅下車...約17分
 博多駅~西新駅下車...約12分
 天 神~西新駅下車...約8分
 地下鉄 ※地下鉄西新駅1番出口から徒歩10分

バス 博多駅バスセンター~防壁前...約35分
 天 神~防壁前...約20分
 ※防壁前バス停から徒歩5分

Performance in English with Japanese subtitles
 12th May 2017 at 18:45 (doors open at 18:15)
 2 hours 30 minutes (including interval)
 Musashino Kokaido Hall
 1-6-22 Minamimachi, Kichijoji, Musashino-city, Tokyo
 2 mins from "Kichijoji" station on the JR and Keio Inokashira lines
 Adult ¥5,000 Student ¥2,500 Pair* ¥9,000
 * Pair tickets available only at the ITCL office (by email)
 Contact for tickets: wakabayashi.stageplay@gmail.com
 Tickets are also available at Ticket PIA, e+ and Confetti.

International Theatre Company London Represented in Japan by Praia K.K.
 インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL)
 主催: プライ株式会社 TEL 03-3582-7771 email: mail@praia.jp <http://praia.jp/>
 企画・制作・印刷・55カ国語翻訳 Translation and publishing in 55 languages
 ITCL 日本実行委員会事務局/ITCL Executive Committee in Japan
 プライ株式会社 Praia K.K. 〒107-0052 東京都港区赤坂6-20-6-902 TEL 03-3582-7772
 担当: 若林千絵 Ms. Chie Wakabayashi
 email: wakabayashi.stageplay@gmail.com
 TEL: 050-5534-0821
 オフィシャルサイト: www.stageplay.jp
<https://www.facebook.com/stageplay.itcl>
 キャストプロフィール、監督ボールによる作品解説を掲載中